

Fragments et pensées

[Écho du témoignage 1865 p. 241]

Il est difficile de lire, dans l'hébreu, quelques passages dans lesquels se rencontre une série de noms propres, sans être frappé du sens qu'ils présentent, si on considère les mots, non comme des noms propres, mais comme ayant une signification, et, en conséquence, formant ensemble une phrase.

C'est ainsi que le passage 1 Chroniques 1, 1 à 4 (les dix premiers noms) a été traduit de cette manière :

Adam *homme*, Seth *étant devenu*, ou *constitué*, Énosh *misérable*, Kénan *pleureur*, Mahalaleël *le béni-Dieu*, Jéréd *descendu*, Hénoc *consacré*, Methushélah *sa mort envoyer*, Lémec *au pauvre*, Noé *consolation*.

L'homme (étant) placé comme un misérable pleureur, le Dieu-béni descendit : — (lorsqu'il y eut été) consacré, sa mort envoya consolation au pauvre.